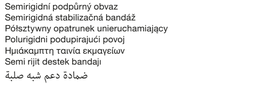
Cellacast®
Soft

Semirigider Stützverband
Bandage de soutien semi rigide
Semi-rigid casting tape
Venda estabilizadora semirrígida
Ligadura de descanso semirrígida
Bendaggio di sostegno semirigido
Semirigide ondersteuningsverband
Semirigid støtteforbinding
Halvstyvt stödförband
Halvstiv avstøpningstape
Puolijykkä tukside
Semirigidni gipsni obvez
Semirigidná stabilizačná bandáž
Półsztywny opatrunek unieruchamiający
Polurigidni podpirajući povoj
Ημιάκαμπτη ταινία ακινητοποίησης
Semi rijid destek bandajı
ضمادة دعم شبه صلبة



MD Medizinprodukt · Dispositif médical · Medical Device · Dispositivo médico · Dispositivo médico · Dispositivo medico · Medisch hulpmiddel · Medisinsk produkt · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Zdravotnický prostředek · Zdravotnicky prostriedok · Wyrób medyczny · Medicinski proizvod · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Tıbbi ürün · جهاز طبي

Recyclable Packaging · 90 °C · PAP · MD Medical Device

T&L (Jiaxing) Co. Ltd, 4F, No. 159-1 Chenggong Road, Huimin Street, Jiashan, Jiaxing, Zhejiang 314100, China

EC REP
KTR Europe GmbH
Mengenfeldweg 77,
65760 Eschborn, Germany

CH REP
Swiss AR Services GmbH
Industriestrasse 47
CH-6300 Zug

Distributor/Importer:
Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4046286072021-08

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Semirigider Stützverband

Produktzusammensetzung
Polyurethanharz, imprägniertes Glasfasergewebe

Zweckbestimmung
Zur Herstellung von semirigiden Cast-Verbänden.

Indikationen
Zur Behandlung nach Frakturen, Operationen, orthopädischen Korrekturen sowie zur Behandlung von Gelenk- und Knochenerkrankungen, Bänder- und Sehnenverletzungen.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- Tragen Sie bei der Anwendung Handschuhe.
- Verwenden Sie das Produkt nur in gut belüfteten Bereichen.
- Der nicht ausgehärtete Cast kann Haut und Augen reizen und eine Sensibilisierung durch Einatmen ist möglich.
- Der direkte Kontakt mit dem nicht ausgehärteten Cast ist zu vermeiden. Eventuelle Kontaktstellen können sofort mit Alkohol oder Aceton gereinigt werden.
- Wissen Sie den Patienten darauf hin, dass vom Baden mit dem Verband abgeraten wird, da nasses Polstermaterial unter den Verbänden zu Hautmazerationen führen kann. Durchnässte Verbände sind mit einem Handtuch und einem Fön zu trocknen.
- Wissen Sie den Patienten darauf hin, dass eirsie Taubheits- oder Druckgefühle sofort aufzeigen soll und darauf achten muss, dass keine Fremdkörper (z.B. Sand) unter den Stützverband gelangen, da dies zu Hautreizungen führen kann.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist

Anwendungshinweise
1. Vorbereitung
Bitte beachte, dass der direkte Kontakt mit der nicht ausgehärteten Binde zu verweisen ist. Tragen Sie bei der Anwendung Handschuhe.
Die Haut des Patienten ist zuvor mit einem Hautfett (z.B. tgº Schlauchverband, tgº Soft) und einer Polsterung (z.B. Cellona® Synthetikwatte, Cellona® Polster, Cellona® Randpolster) abzudecken. Öffnen und verarbeiten Sie Cellacast® Soft Binden nur einzeln und nicht mehrere gleichzeitig. Die Luftfeuchtigkeit zu vorzeitiger Aushärtung führen kann.
2. Anwendung
- Tauchen Sie die Binde schräg in 20 °C – 24 °C temperiertes Wasser und drücken Sie diese 1 bis 2 mal leicht, um ein völliges Durchfeuchten zu gewährleisten. Nehmen Sie die Binde heraus und schütteln Sie überschüssigen Wasser ab. Verwenden Sie immer frisches Wasser.

Achtung: Die Tauchwassertemperatur sollte 24 °C nicht übersteigen, da dies zu einer Erhöhung der Abbindezeit führen kann, die Verbrennungen beim Patienten verursachen kann.

- Legen Sie Cellacast® Soft Binden zirkular über Zug an, wobei sich die Lagen etwa zur Hälfte überlappen sollen. Modellieren Sie anschließend gründlich. Achten Sie darauf, dass keine Falten entstehen.
- Die Abbindezeit beträgt 2,5 - 5 min. Cellacast® Xtra Verbände sind nach 30 Minuten belastbar. Der ausgehärtete Cast kann mit den üblichen Werkzeugen abgenommen werden. Wenn aufgrund der Verletzung eine stärkere Immobilisation erforderlich ist, kann Cellacast® Soft oder Cellacast® Xtra Binden oder Cellacast® Xtra Longuetten kombiniert werden.

3. Lager und Transportbedingungen
Cellacast® Soft Binden sind bei max. 30 °C trocken und gleichmäßig temperiert zu lagern.

4. Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Impfstoffe, oder einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.
Falls eine nicht verwendete Binde entsorgt werden soll, öffnen Sie die Verpackung, damit das Produkt aushärten kann. Nach mindestens 5 min kann das ausgehärtete Produkt im Hausmüll entsorgt werden.

Allgemeine Hinweise
Zum einmaligen Gebrauch.
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance
Bandage de soutien semi-rigide

Composition du produit
Tissu de fibre de verre imprégné de résine de polyuréthane.

Indications
Pour le traitement après fractures, opérations et corrections orthopédiques ainsi que pour le traitement de maladies articulaires et osseuses, lésions des ligaments et des tendons.

Contre-indications
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit.

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Avertissements et mesures de précaution
- Portez des gants pendant l'application.
- Utilisez le produit dans un endroit bien ventilé.
- Le plâtre synthétique non durci peut irriter la peau et les yeux et entraîner une sensibilisation par inhalation.
- Le contact direct avec le plâtre synthétique non durci doit être évité. Les parties du corps ayant été en contact avec le produit doivent être rincées immédiatement à l'alcool ou à l'acétone.
- Précisez au patient que les bains avec le bandage sont déconseillés, étant donné que sous le bandage, le matériau de rembourrage mouillé peut entraîner la macération de la peau. Les bandages mouillés doivent être séchés à l'aide d'une serviette et d'un sèche-cheveux.
- Veuillez indiquer au patient qu'en cas d'engourdissement ou de sensation de pression, il doit immédiatement prévenir son médecin et qu'il doit veiller à ce que des corps étrangers (par ex. du sable) ne pénètrent pas sous le bandage de soutien, cela pouvant provoquer des irritations cutanées.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert accidentellement.

Conseils d'utilisation
1. Préparation
Veuillez tenir compte du fait que le contact direct avec le bandage non durci doit être évité. Portez des gants pendant l'application.
La peau du patient doit être couverte préalablement d'un protecteur cutané (par ex. tgº Bandage tubulaire, tgº Soft) et d'un rembourrage (par ex. Cellona® Ouate synthétique, Cellona® Rembourrage, Cellona® Bordures

Side effects
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
- Wear gloves during application.
- Only use the product in well-ventilated areas.
- The uncured cast can irritate skin and eyes and sensitisation by inhalation is possible.
- Avoid direct contact with the uncured cast. Any points of contact can be cleaned immediately with alcohol or acetone.
- Advise the patient that bathing with the cast is not recommended because wet padding material under casts can lead to skin maceration. Wet casts can be dried with a towel and a hair dryer.
- Advise the patient that he/she must report any feeling of numbness or pressure immediately and must ensure that no foreign bodies (e.g. sand) get under the cast because they can lead to skin irritation.
- Do not use if the packaging is damaged or inadvertently opened.

Application instructions
1. Preparation
Please note that direct contact with the uncured casting tape is to be avoided. Wear gloves during application.
The patient's skin must first be covered with skin protection (e.g. tgº Tubular bandage, tgº Soft) and padding (e.g. Cellona® Synthetic Undercast Padding, Cellona® Padding, Cellona® Cast Edge Padding). Only open and process one Cellacast® Soft casting tape at a time because moisture in the air can lead to premature curing.
2. Application
- Immerse the casting tape at an angle in water with a temperature of 20°C to 24°C and lightly squeeze 1 to 2 times to ensure that it is fully moistened. Remove the casting tape and shake off any excess water. Always use fresh water.

Caution: The temperature of the water in which the casting tape is immersed must not exceed 24°C because this can lead to an increase in the setting temperature which may burn the patient.

- Apply Cellacast® Soft casting tape using circular turns with no tension and with each layer overlapping half the width of the underlying layer. Then mould the cast thoroughly.
Ensure that no wrinkles develop.
- The setting time is 2.5–5 minutes. Cellacast® Soft casts can bear weight after 30 Minutes. The cured cast can be removed using conventional tools. If greater immobilisation is required due to the injury, Cellacast® Soft can be combined with Cellacast® Xtra casting tape or Cellacast® Xtra splints.

3. Storage and transport conditions
Store Cellacast® Soft casting tapes at a consistent temperature of no more than 30°C in a dry location.

4. Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (German Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling schemes. When disposing of casting tape that has not been used, open the packaging, so that the product can cure. After at least 5 minutes, the cured product can be disposed of in household waste.

General information
For single use.
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características
Venda estabilizadora semirígida

Composición del producto
Tejido de fibra de vidrio impregnado de resina de poliuretano.

Finalidad prevista
Para realizar vendajes de yeso sintético semirígidos.

Indicaciones
Para el tratamiento después de fracturas, cirugías y correcciones ortopédicas y para el tratamiento de enfermedades articulares y óseas y lesiones de ligamentos y tendones.

Contraindicaciones
Alergia o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.

Efectos secundarios
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y precauciones
- Lleve guantes durante la aplicación.
- Utilice el producto solo en lugares bien ventilados.
- El yeso no endurecido puede ocasionar irritaciones en los ojos y la piel y puede producir una sensibilización por inhalación.
- Se debe evitar el contacto directo con el yeso sintético no endurecido. Las partes del cuerpo que entren en contacto con el producto deben lavarse inmediatamente con alcohol o acetona.
- Adviertа al paciente de que no se recomienda bañarse con el vendaje puesto, ya que el material de acolchado mojado debajo del vendaje puede producir maceraciones cutáneas. Los vendajes mojados deben secarse con una toalla o un secador de pelo.
- Adviertа al paciente de que debe avisar enseguida en caso de adormecimiento o sensación de presión y que debe procurar que ningún cuerpo extraño (por ej. arena) penetre en el vendaje, ya que ello puede provocar irritaciones cutáneas.
- No utilizar si el embalaje está dañado o ha sido abierto accidentalmente.

Instrucciones de uso
1. Preparación
Tenga en cuenta que debe evitarse el contacto directo con la venda no endurecida. Lleve guantes durante la aplicación.
La piel del paciente debe cubrirse previamente con una protección cutánea (por ej. tgº Venda tubular, tgº Soft) y un acolchado (p. ej. Cellona® Guata sintética, Cellona® Acolchado, Cellona® Acolchado de bordes). Abra y trata las vendas Cellacast® Soft solo de una en una y no varias a la vez, ya que la humedad del aire puede causar un endurecimiento prematuro.
2. Aplicación
- Sumerja la venda de forma oblicua en agua a una temperatura entre 20°C y 24°C y exprímasela ligeramente una o dos veces para que se empape bien de agua. Saque la venda y agítela para quitar el exceso de agua. Utilice siempre agua fresca.

Atención: La temperatura del agua no debe sobrepasar 24°C, ya que ello aumenta la temperatura de endurecimiento y ello puede causar quemaduras al paciente.

- Aplique las vendas Cellacast® Soft de manera circular sin ejercer tensión, de manera que las capas se superpongan aprox. por la mitad. Moldee el vendaje cuidadosamente. Tenga cuidado de que no se formen pliegues.
- El tiempo de endurecimiento es de 2,5 a 5 min. Las vendajes Cellacast® Soft se vuelven resistentes después de 30 Minutos. El yeso sintético endurecido se puede retirar con herramientas convencionales. Si debido a la lesión se requiere una mayor inmovilización, se puede combinar Cellacast® Soft con las vendas Cellacast® Xtra o con las férulas Cellacast® Xtra Longuetten.

3. Condiciones de almacenamiento y transporte
Las vendas Cellacast® Soft deben conservarse a una temperatura máx. 30°C, en un lugar seco y de temperatura constante.
4. Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los embalajes etiquetados como reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes. En caso de que desee eliminar una venda no utilizada, abra el embalaje para que el producto pueda endurecerse. Al cabo de 5 minutos como mínimo, el producto endurecido puede eliminarse con la basura doméstica.

Indicaciones generales
Pensado para un solo uso.
En caso de incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto
Ligadura de descanso semirígida

Composição
Tecido de fibra de vidro impregnado com resina de poliuretano.

Finalidade
Para a criação de ligaduras de gesso semirígidas.

Indicações
Para o tratamento de fraturas, operações, correções ortopédicas, bem como para o tratamento de doenças articulares e ósseas, lesões dos ligamentos e dos tendões.

Contraindicações
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções
- Use luvas ao aplicar o produto.
- Use o produto apenas em áreas bem ventiladas.
- O gesso não endurecido pode irritar a pele e os olhos e a sensibilização por inalação é possível.
- O contacto direto com o gesso não endurecido deve ser evitado. Eventuais pontos de contacto podem ser limpados imediatamente com álcool ou acetona.
- Informe o paciente de que não é recomendável banhar-se com a ligadura, pois o material de enchimento molhado sob as ligaduras pode levar a macerações da pele. As ligaduras encharcadas devem ser secas com uma toalha e um secador de cabelo.
- Informe o paciente de que deve relatar imediatamente sensações de dormência ou pressão e assegurar que nenhum objeto estranho (por exemplo, areia) fique debaixo da ligadura de descanso, pois isto pode provocar irritações na pele.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou inadvertidamente aberta.

Instruções de aplicação
1. Preparação
Observe que o contacto direto com a ligadura não endurecida deve ser evitado. Use luvas ao aplicar o produto.
A pele do paciente deve primeiro ser coberta com uma proteção da pele (por exemplo, ligadura tubular tgº, tgº Soft) e um acolchoamento (por exemplo, gaze sintética Cellona®, acolchoamento Cellona®, acolchoamento de borda Cellona®).
Abra e utilize as ligaduras Cellacast® Soft apenas individualmente e não várias ao mesmo tempo, pois a humidade pode levar a um endurecimento prematuro.
2. Aplicação
- Mergulhe a ligadura de descanso diagonal em água com temperatura de 20°C - 24°C e pressione-a 1 a 2 vezes levemente para garantir a hidratação completa. Retire a ligadura e sacuda o excesso de água. Utilize sempre água fresca.

Atenção: A temperatura da água de imersão não deve exceder os 24°C, pois isso aumentará a temperatura de endurecimento e pode causar queimaduras no paciente.

- Aplique as ligaduras Cellacast® Soft de forma circular e sem tensão, com as camadas sobrepostas cerca de metade. Em seguida, modele minuciosamente. Certifique-se de que não aparecem rugas.
- O tempo de endurecimento é de 2,5 - 5 minutos. As ligaduras Cellacast® Soft podem suportar peso após 30 Minutos. O gesso endurecido pode ser removido com as ferramentas habituais. Se for necessária uma imobilização mais forte devido à lesão, Cellacast® Soft pode ser combinado com as ligaduras Cellacast® Xtra ou as talas Cellacast® Xtra.

3. Condições de armazenamento e transporte
As ligaduras Cellacast® Soft devem ser armazenadas num lugar seco à uma temperatura constante no máximo de 30°C.
4. Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos um código do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagem um código do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser encaminhadas para os respetivos sistemas nacionais de reciclagem. Se uma ligadura não utilizada deve ser eliminada, abra a embalagem para que o produto endureça. Após pelo menos 5 minutos, o produto endurecido pode ser eliminado no lixo doméstico.

Indicações gerais
Produto para uso único.
Em caso de um acidente grave, contacte o fabricante e as autoridades de saúde públicas competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Bendaggio di sostegno semirigido

Composizione del prodotto
Tessuto in fibra di vetro impregnato di resina poliuretanica.

Uso previsto
Per la realizzazione di bendaggi gessati semirigidi.

Indicazioni
Per il trattamento dopo fratture, interventi chirurgici, correzioni ortopediche, nonché per il trattamento di patologie articolari e ossee, lesioni del legamenti e tendini.

Controindicazioni
Allergie e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
- Indossare i guanti quando si applica questo prodotto.
- Utilizzare il prodotto solo in ambienti ben ventilati.
- Il gesso non indurito può irritare la cute e gli occhi e può provocare sensibilizzazione per inalazione.
- Evitare il contatto diretto con il gesso non indurito. Gli eventuali punti di contatto possono essere puliti immediatamente con alcool o acetone.
- Informare il paziente che non è consigliabile fare il bagno con il bendaggio, poiché il materiale dell'imbottitura inumidito sotto il bendaggio può causare macerazioni cutanee. I bendaggi imbevuti devono essere asciugati con asciugamano e asciugacapelli.
- Informare il paziente che deve segnalare immediatamente sensazioni di intorpidimento o pressione e assicurarsi che nessun oggetto estraneo (ad es. sabbia) finisca sotto il bendaggio di sostegno, perché ciò può causare irritazioni cutanee.
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata o accidentalmente aperta.

Avvertenze per l'uso
1. Preparazione
Notare che deve essere evitato il contatto diretto con il bendaggio non indurito. Indossare i guanti quando si applica questo prodotto.
La cute del paziente deve essere prima coperta con una protezione cutanea (ad es. tgº Bendaggio tubolare, tgº Soft) e un'imbottitura (ad es. Cellona® Ovatta sintetica, Cellona® Imbottitura, Cellona® Imbottitura per margini). Aprire e applicare i bendaggi Cellacast® Soft solo singolarmente e non più di una confezione per volta, perché l'umidità può causare l'indurimento prematuro.
2. Applicazione
- Immergere il bendaggio inclinato in acqua a temperatura moderata a 20 °C - 24 °C e premerlo da 1 a 2 volte leggermente per assicurare la completa imbibizione. Togliere il bendaggio e scuotirlo per eliminare l'acqua in eccesso. Utilizzare sempre acqua pulita.

Attenzione: La temperatura di immersione non deve superare 24 °C, perché ciò aumenta la temperatura di applicazione e può provocare ustioni nel paziente.

- Applicare il bendaggio Cellacast® Soft avvolgendo circolare senza tensione, con una sovrapposizione degli strati di circa la metà. In seguito modellare accuratamente. Assicurarsi che non si formino pieghe.
- Il tempo di applicazione è di 2,5 - 5 min. I bendaggi Cellacast® Soft diventano resistenti dopo 30 Minuti. Il gesso indurito può essere rimosso con gli attrezzi abituali. Se a causa della lesione è necessaria una maggiore immobilizzazione, Cellacast® Soft può essere combinato con i bendaggi Cellacast® Xtra o le stecche Cellacast® Xtra.

3. Condizioni di conservazione e trasporto
I bendaggi Cellacast® Soft devono essere conservati in luogo asciutto e a temperatura moderata costante (max. 30 °C).

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken
Semirigide steunverband

Productsamenstelling
Met polyurethaanhars geïmpregneerd glasvezelmateriaal.

Bestemming
Voor het vervaardigen van semirigide cast-verbanden.

Indicaties
Voor behandeling na fracturen, operaties, orthopedische correcties, alsmede ter behandeling van gewrichts- en botaandoeningen, banden- en peesletsels.

Contra-indicaties
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen ervan.

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- Draag handschoenen bij het gebruik.
- Gebruik het product uitsluitend in goed geventileerde ruimtes.
- De niet-uitgeharde cast kan huid- en oogirritatie veroorzaken en door inademing kan sensibilisatie ontstaan.
Vermijd direct contact met de niet-uitgeharde cast. Eventuele contactplekken kunnen meteen met alcohol of aceton worden gereinigd.
- Wijs de patiënt erop dat douchen met in bad gaan niet aanbevolen wordt afgeraden omdat nat polstermateriaal onder het verband huidmaceraties kan veroorzaken. Nat geworden verbanden kunnen met een handdoek en een föhn worden gedroogd.
- Wijs de patiënt erop dat een doof of drukgevoel direct moet worden gemeld en dat voorkomen moet worden dat er vreemde voorwerpen (bv. zand) onder het steunverband komen omdat dit tot huidirritatie kan leiden.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is.

Gebruiksinstructies
1. Voorbereiding
Let erop dat direct contact met de niet-uitgeharde zwachtel voorkomen moet worden. Draag handschoenen bij het gebruik.
De huid van de patiënt moet eerst voorzien zijn van huidbescherming (bv. tgº buisverband, tgº Soft) en een polster (bv. Cellona® synthetische watten, Cellona® polster, Cellona® randpolster). Open en verwerk Cellacast® Soft zwachtels apart en niet meer dan een tegelijk omdat vochtigheid ervoor kan voortijdige uitharding kan veroorzaken.
2. Toepassing
- Dompel de zwachtel schuin onder in water met een temperatuur van 20 tot 24°C en druk deze een tot twee keer licht uit om een volledige bevochtiging te garanderen. Neem de zwachtel uit het water en schud overtollig water af. Gebruik altijd schoon en vers water.

Pas op: De temperatuur van het dompelwater mag niet hoger zijn dan 24°C omdat dit tot een verhoging van de uitharddtemperatuur kan leiden wat verbrandingen bij de patiënt tot gevolg kan hebben.

- Leg Cellacast® Soft zwachtels circulair zonder trek aan waarbij elke lagen elkaar overlapt voor de helft overlappen. Breng de zwachtel daarna zorgvuldig in model. Let erop dat er geen plooien ontstaan.
- De uitharddingstijd bedraagt 2,5 tot 5 minuten. Cellacast® Soft verbanden zijn na 30 Minuten belastbaar. De uitgeharde cast kan met de gebruikelijke hulpmiddelen worden afgenomen. Als er wegens het letsel een steunverband moeilijker moet worden, is, kan Cellacast® Soft worden gecombineerd met Cellacast® Xtra zwachtels of Cellacast® Xtra longuetten.

3. Opslag- en transportvereisten
Cellacast® Soft zwachtels moeten bij maximaal 30°C droog en bij gelijkmatige temperaturen worden bewaard.
4. Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakking die geschikt is voor hergebruik, moet naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.
Als een niet-gebruikte zwachtel moet worden weggegooid, opent u de verpakking zodat het product kan uitharden. Na ten minste 5 minuten kan het uitgeharde product in het huishoudelijke afval worden weggegooid.

Algemene aanwijzingen
Voor eenmalig gebruik.
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber
Semirigid støtteforbinding

Produktsammensætning
Polyurethanharpiks-imprægneret glasfiberstof.

Tilsigtet anvendelse
Til fremstilling af semirigide cast-forbindinger.

Indikationer
Til behandling efter frakturer, operationer, ortopædiske korrektioner samt til behandlinger af led- og knoglesygdomme, ledbånds- og seneskader.

Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed for en eller flere produktkomponenterne.

Bivirkninger
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forebyggende foranstaltninger
- Der skal benyttes handsker under håndtering af produktet.
- Produktet må kun anvendes i godt ventilerede områder.
En gipsforbinding, der ikke er hærdet, kan irritere hud og øjne, og en overfølsomhed ved indånding er mulig.
- Direkte kontakt med den ikke hærdede gipsforbinding skal undgås. Eventuelle kontaktsteder kan straks rengøres med alkohol eller acetone.
- Gør patienten opmærksom på, at det hindrer, at lange bad med forbindingen, fordi polstringsmaterialet under forbindingen kan ødelægge hudmacerationer. Gennemvåde forbindinger skal tørres med et håndklæde og en fønterrer.
- Gør patienten opmærksom på, at hånfnum straks skal gives besked, hvis der opstår følelsesløshed eller en trykkende fornemmelse, og sørge for, at der ikke trænger fremmedlegemer (f.eks. sand) ind under støtteforbindingen, da dette kan føre til hudirritationer.
- Må ikke bruges, hvis emballagen er blevet beskadiget eller har været utilsvarende åbnet.

Anvendelsesanvisninger
1. Klargøring
Vær opmærksom på, at direkte kontakt med det ikke hærdede bind skal undgås. Der skal benyttes handsker under klargøringen.
Patientens hud skal først afdækkes med en hudbeskyttelse (f.eks. tgº Bandage tubulærbind, tgº Soft) og en polstring (f.eks. Cellona® syntetisk uæt, Cellona® polstring, Cellona® kantpolstring). Åbn kun for og håndter kun Cellacast® Soft bind et ad gangen og ikke flere på samme tid, da luftfugtigheden kan føre til en for tidlig hærdning af materialet.
2. Anvendelse
- Dyp bindet skråt ned i 20 °C – 24 °C temperaturet vand og tryk let på det 1 til 2 gange for at opnå fuld gennemvædning. Tag bindet op af vandet, og ryst det produktdemonstrerende vand af. Brug altid frisk vand.

Bemærk: Temperaturen på vandet, som gipsskærmen dyppes ned i, må ikke overstige 24 °C, da det er med til en forøgelse af afbindingstemperaturen, hvilket kan forårsage forbrændinger på patienten.

- Anlæg Cellacast® Soft bind ved at vikle rundt uden at trække i det, og lagene skal overlappe med halvdelen af bindet. Derefter Tæk vådn forband med en handduk och en fön.
- Informera patienten att hen genast måste meddela om känslolöshet eller tryckkänsla och att han/hon ska sam se till att inga främmande föremål (t.ex. sand) hamnar under stödförbandet, eftersom detta kan leda till hudirritation.
- Använd inte om förpackningen är skadad eller har öppnats oavsiktligt.

Råd för användningen
1. Förberedelser
Tänk på att direkta direkt kontakt med bindan innan den har härdat.

Generelle anvisninger
Til engangsbrug.
I tilfælde af en komplikation skal producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder kontaktes.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper
Halvstyvt stödförband

Produktsammansättning
Glasfibervävs impregnerad med polyuretanharts.

Avsedd användning
För framställning av halvstyva Cast-förband

Indikationer
För behandling efter frakturer, operationer, ortopediska korrigeringar samt för behandling av sjukdomar i leder och skelettben, ledbands- och senskador.

Kontraindikationer
Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktkomponenterna.

Biverkningar
I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Varningsanvisningar och försiktighetsåtgärder
- Använd handskar vid användning.
- Använd endast produkten i välventilerade utrymmen.
- Cast som inte har härdat kan irritera hudens och ögonen och sensibilisering genom inandning är möjlig.
- Undvik direkt kontakt med Cast som inte har härdat. Eventuella kontaktställen kan rengöras genast med alkohol eller aceton.
- Informera patienten att bad med förbandet inte rekommenderas, eftersom vätt polstrande material under förbandet kan leda till hudmacerationer. Våta cast kan torkas med en handduk och en fön.
- Informera patienten att hen genast måste meddela om känslolöshet eller tryckkänsla och att han/hon ska sam se till att inga främmande föremål (t.ex. sand) hamnar under stödförbandet, eftersom detta kan leda till hudirritation.
- Använd inte om förpackningen är skadad eller har öppnats oavsiktligt.

Allmänna anvisningar
För engångsanvändning.
Om en allvarlig incident inträffar ska tillverkaren och tillsynsmyndigheter och ansvariga hälsomyndigheter.

no Instruksjoner for bruk

Produktbeskrivelse og bruksfunksjoner
Halvstiv avstøpningstape

Produktkomposisjon
Fiberglassnetting impregnert med polyuretanharpiks.

Tiltenkt bruk
For utforming av halvstiv syntetgips.

Indikasjoner
For behandling etter brudd, operasjon, ortopediske korreksjoner og for behandling av ledd- og leggmuskelsener samt sene- og leddbåndskader.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Semirigider Stützverband

Produktzusammensetzung
Polyurethanharz, imprägniertes Glasfasergewebe

Zweckbestimmung
Zur Herstellung von semirigiden Cast-Verbänden.

Indikationen
Zur Behandlung nach Frakturen, Operationen, orthopädischen Korrekturen sowie zur Behandlung von Gelenk- und Knochenerkrankungen, Bänder- und Sehnenverletzungen.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- Tragen Sie bei der Anwendung Handschuhe.
- Verwenden Sie das Produkt nur in gut belüfteten Bereichen.
- Der nicht ausgehärtete Cast kann Haut und Augen reizen und eine Sensibilisierung durch Einatmen ist möglich.
- Der direkte Kontakt mit dem nicht ausgehärteten Cast ist zu vermeiden. Eventuelle Kontaktstellen können sofort mit Alkohol oder Aceton gereinigt werden.
- Wissen Sie den Patienten darauf hin, dass vom Baden mit dem Verband abgeraten wird, da nasses Polstermaterial unter den Verbänden zu Hautmazerationen führen kann. Durchnässte Verbände sind mit einem Handtuch und einem Fön zu trocknen.
- Wissen Sie den Patienten darauf hin, dass eirsie Taubheits- oder Druckgefühle sofort aufzeigen soll und darauf achten muss, dass keine Fremdkörper (z.B. Sand) unter den Stützverband gelangen, da dies zu Hautreizungen führen kann.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist

Anwendungshinweise
1. Vorbereitung
Bitte beachte, dass der direkte Kontakt mit der nicht ausgehärteten Binde zu verweisen ist. Tragen Sie bei der Anwendung Handschuhe.
Die Haut des Patienten ist zuvor mit einem Hautfett (z.B. tgº Schlauchverband, tgº Soft) und einer Polsterung (z.B. Cellona® Synthetikwatte, Cellona® Polster, Cellona® Randpolster) abzudecken. Öffnen und verarbeiten Sie Cellacast® Soft Binden nur einzeln und nicht mehrere gleichzeitig. Die Luftfeuchtigkeit zu vorzeitiger Aushärtung führen kann.
2. Anwendung
- Tauchen Sie die Binde schräg in 20 °C – 24 °C temperiertes Wasser und drücken Sie diese 1 bis 2 mal leicht, um ein völliges Durchfeuchten zu gewährleisten. Nehmen Sie die Binde heraus und schütteln Sie überschüssigen Wasser ab. Verwenden Sie immer frisches Wasser.

Achtung: Die Tauchwassertemperatur sollte 24 °C nicht übersteigen, da dies zu einer Erhöhung der Abbindezeit führen kann, die Verbrennungen beim Patienten verursachen kann.

- Legen Sie Cellacast® Soft Binden zirkular über Zug an, wobei sich die Lagen etwa zur Hälfte überlappen sollen. Modellieren Sie anschließend gründlich. Achten Sie darauf, dass keine Falten entstehen.
- Die Abbindezeit beträgt 2,5 - 5 min. Cellacast® Xtra Verbände sind nach 30 Minuten belastbar. Der ausgehärtete Cast kann mit den üblichen Werkzeugen abgenommen werden. Wenn aufgrund der Verletzung eine stärkere Immobilisation erforderlich ist, kann Cellacast® Soft Cellacast® Xtra Binden oder Cellacast® Xtra Longuetten kombiniert werden.

3. Lager und Transportbedingungen
Cellacast® Soft Binden sind bei max. 30 °C trocken und gleichmäßig temperiert zu lagern.

4. Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Impfstoffe, oder einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.
Falls eine nicht verwendete Binde entsorgt werden soll, öffnen Sie die Verpackung, damit das Produkt aushärten kann. Nach mindestens 5 min kann das ausgehärtete Produkt im Hausmüll entsorgt werden.

Allgemeine Hinweise
Zum einmaligen Gebrauch.
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

en Instructions for Use

Product description and performance features
Semi-rigid casting tape

Product composition
Fibreglass mesh impregnated with polyurethane resin.

Intended use
For the preparation of semi-rigid casts.

Indications
For treatment after fractures, surgery, orthopaedic corrections and for the treatment of joint and bone diseases, tendon and ligament injuries.

Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
- Wear gloves during application.
- Only use the product in well-ventilated areas.
- The uncured cast can irritate skin and eyes and sensitisation by inhalation is possible.
- Avoid direct contact with the uncured cast. Any points of contact can be cleaned immediately with alcohol

Kontraindikasjoner

Kjente allergiske reaksjoner hypersensitivitet til noen av produktets komponenter.

Bivirkninger

I svært sjeldne tilfeller kan hudirritasjon og/eller allergier forekomme.

Advarsler og forholdsregler

- Bruk hansker under påføring.
- Kun bruk produktet i godt ventilerte områder.
- Uherdet syntetgass kan irritere huden og øyne, og kan frembringe sensitivisering ved inhalering.
- Unngå direkte kontakt med den uherdede syntetgassen. Eventuelle kontaktpunkter kan renses umiddelbart med alkohol eller aceton.
- Rådfør pasienten om at bånd med syntetgass/-stivelse ikke anbefales, siden vått polstringsmateriale under syntetgipsen kan føre til maserasjon av huden. Våt syntetgips kan tørkes med et håndklie eller en hårtørker.
- Rådfør pasienten om at hånnhun må umiddelbart gjøre opportune eventuelle følelser av nummenhet eller trykk, og at det må skiere et ingen fremmedlegeme (f.eks. sand) kommer seg inn under syntetgipsen, siden dette kan føre til irritasjon av huden.
- Ikke bruk produktet hvis forpakningen er skadet eller det er tegn på at den har blitt åpnet tidligere.

Instruksjoner for påføring

1. Klargjøring

Vennligst merk at det skal unngås direkte kontakt med den uherdede syntetgipsen. Bruk hansker under påføring.
Pasientens hud må først dekkes med hudbeskyttelse (f.eks. tg® tubulær bandage, tg® Soft) og polstring (f.eks. Cellona® syntetisk polstring under syntetgips, Cellona® polstring, Cellona® polstring for synthetic gipsverbands kanter). Kun åpne og anvend en Cellacast® Soft avsprøytingsstøv den gangen, siden det fuktighet i luften fører til prematur herding.

2. Påføring

- Senk avsprøytingsstøpen med en vinkel ned i vannet med en temperatur på mellom 20 °C og 24 °C, og klem lett på støpen 1–2 ganger for å sikre at den er fullstendig fuktet. Fjern avstøpningstøpen fra vannet og rist forsiktig av overflødig vann. Alltid bruk ferskvann.

Advarsel: Temperaturen på vannet som gipsingsskinnen nedsenkes i må ikke overstige 24 °C, siden dette kan føre til en økning av tørketemperaturen som kan gi pasienten brannskader.

- Påfør Cellacast® Soft avstøpningstøpen ved å anvende sirkulære runder uten å strømme vann på gipsen. Eventuelle overlappende halve bredden til det underliggende laget. Deretter vær nøye i utformingen av syntetgipsen. Sørg for at det ikke oppstår noen brettet eller kroller.
- Tørketiden er på 2,5–5 minutter. Cellacast® Xtra syntetgipser kan bære vekt etter 30 Minutter. Den herdede syntetgipsen kan fjernes ved bruk av konvensjonelle verktøy. Hvis store innmobilisering er påkrevd som følge av skaden, kan Cellona® Soft syntetgipsen med Cellacast® Xtra avstøpningstøpe eller Cellacast® Xtra skinner.

3. Oppbevaring og transportforhold

Oppbevar Cellacast® Soft avstøpningstøpet ved en konstant temperatur som ikke er høyere enn 30 °C på et tørt sted.

4. Kassering

I Europa kan kassering av produktet tillegres en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i direktivet om den europeiske avfallskatalogen (avfallskatalogforordning - AVV). Emballasje som er merket som gjenvinnbar skal leveres til egnet gjenvinningsstasjon.
Når du kasserer en avstøpningstøpe som ikke har blitt brukt, åpne forpakningen slik at produktet kan herdes. Etter minst fem minutter kan det herdede produktet avhendes i tråd med husholdningsavfallet.

Generell informasjon

For engangsbruk.
Ved alvorlige hendelser, kontakt produsenten og helsemyndigheter.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus ja ominaisuudet

Puolijäykkä tukiside

Tuotteen koostumus

Polyuretaanihartsilla kyllästetty lasikuitukudos.

Käyttötarkoitus

Puolijäykkien kipsisiteiden valmistamiseen.

Indikaatiot

Murtumien, leikkauksen ja ortopedisten korjausten jälkeiseen hoitoon sekä niivel- ja luusairauksien ja niiveliste- ja jännevammojen hoitoon.

Kontraindikaatiot

Tiedossa oleva allergia jartsi yliherkkyys jollekin tuotekomponenteista.

Sivuvaikutukset

Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä jartsi allergioita.

Varoitukset ja varotoimenpiteet

- Käytä käsineitä materiaalia käsitellessäsi.
- Käytä tuotetta vain hyvin ilmastoidussa tiloissa.
- Kovettumaton kipsi voi ärsyttää ihoa ja silmiä, ja herkistyminen sisäänhengityksen kautta on mahdollista.
- Vältä suoraa kosketusta kovettumattomien kipsien kanssa. Mahdolliset kosketuskohdat voi puhdistaa heti alkoholilla tai asetonilla.
- Neuvo potilasta välttämään kylpemistä siteen ollessa paikallaan, sillä siteen alla oleva materiaali voi kastuessaan aiheuttaa ihon maseraatiota. Kuivaa lämpimällä sähköpyörällä ja hiustenkuivaajalla.
- Neuvo potilasta kertomaan välittömästi puutumisen- tai paineentuntoesta ja varmistamaan, ettei tukisteen alle pääse vieraasineisiä (esimerkiksi hiekkaa), sillä ne voivat aiheuttaa ihoärsytystä.
- Älä käytätkä, jos pakkaus on vaurioitunut tai selvästi avattu.

Käyttö

1. Valmisteleminen

Vältä suoraa kosketusta kovettumattomaan siteen kanssa. Käytä käsineitä materiaalia käsitellessäsi.
Suojaa potilaan iho ensin ihonsuojilla (esimerkiksi tg®-putkisidoksella tai tg® Soft -sidoksella) ja pehmustella (esimerkiksi syntettiseellä Cellona®-kipsivanuilla tai Cellona®-reunapehmusteella - AVV). Kiertättävät materiaalit pakkaus tulee kierrättää sovellusten maakohtaisten säännöstyksien mukaisesti.

2. Käyttäminen

- Upota kipsiside vistossa kullamassa lämpötilaltaan 20–24 °C:n veteen ja painele sitä keveesti pari kertaa, jotta se kastuisi kokonaan. Ota side vedestä ja kiristele liika vesi pois. Käytä aina puretta vettä.

Huomio: Kasteluveden lämpötila ei saa olla yli 24 °C, koska siteen asetuslämpötila nousee ja potilaalle voi aiheutua palovamma.

- Aseta Cellacast® Soft -kipsiside paikalleen vetämällä siteen, että kerrokset ovat puolittain toisensa päällä. Muotoile siten huolellisesti. Varmista, ettei taitoksia muodostu.
- Asettumisaika on 2,5–5 min. Cellacast® Soft-kipsisidettä voi kuormittaa 30 Minuutin kuluttua. Kovettuneen kipsin voi poistaa tavanomaisilla työkaluilla. Jos vahvempi immobilisointi on tarpeen vamman vuoksi, Cellacast® Soft -siteen voi yhdistää Cellacast® Xtra-tai Cellacast® Xtra ympäröimiseen.

3. Säilytys- ja kuljetusolosuhteet

- Cellacast® Soft -siteitä tulee säilyttää kuivassa ja tasaisessa, enintään 30 °C:n lämpötilassa.

4. Hävittäminen

Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin (kapaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jätelluettelosäädös - AVV). Kierrätettävästi merkitty pakkaus tulee kierrättää soveltuvien maakohtaisten keräyksykäytäntöjen mukaisesti.
Hävitettäessä käyttämättömän siteitä avaa pakkaus, jotta tuote pääsee kovettumaan. Kovettuneen tuotteen voi hävittää vähintään 5 minuutin kuluttua talousjätteen seassa.

Yleisiä ohjeita

Kertakäyttöinen.
Vakavan tapauksen sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa olevin terveysviranomaisin.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika

Semirigidní podpůrný obvaz

Složení výrobku

Tkanina ze skelných vláken impregnovaná polyuretanovou pryskyřicí.

Účel použití

K výrobě semirigidních syntetických fixačních obvazů.

Indikace

K léčbě po frakturách, operacích, ortopedických korekcích a k ošetření kloubních a kostních onemocnění, poranění vazů a šlach.

Kontraindikace

Známá alergie a/nebo přecitlivělost na složky výrobku.

Vedlejší účinky

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže alergie.

Varování a opatření

- Během aplikace noste rukavice.
- Výrobek používejte pouze v dobře větraných prostorách.
- Nevytvrzený syntetický materiál může dráždit kůži a oči a je možná senzibilizace vdechováním.
- Je třeba se vyhnout přímému kontaktu s nevytvrzeným syntetickým materiálem. Případná kontaktní místa lze okamžitě vyčistit lihovinou nebo acetonem.
- Upozorněte pacienta, že se nedopouštějte s obvazem koupat, protože mokrý syntetický materiál pod obvazy může způsobit maceraci kůže. Promočené obvazy je třeba vysušit ručníkem a vysoušečem vlasů.
- Upozorněte pacienta, že má okamžitě upozornit na pocity znecitlivění nebo tlaku a musí dbát na to, aby se pod podpůrný obvaz nedostala žádná cizí tělesa (např. písek), protože to může vést k podráždění kůže.
- Produkt nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo nedopatřením otevřený.

Pokyny k použití

1. Příprava

Dbejte na to, že je třeba se vyhnout přímému kontaktu s nevytvrzeným obinadlem. Během aplikace noste rukavice.
Kůži pacienta je nutné nejprve zakrýt ochranným obvazem na bázi tg® tubulární obvaz, tg® Soft) a polstrováním (např. Cellona® syntetická vata, Cellona® polstrování, Cellona® okrajové polstrování). Obinadla Cellacast® Soft otevřete a zpracovávejte pouze jednotlivě, nikoly nekolik současně, protože vlhkost vzduchu může způsobit předčasné vytvrzení.

2. Použití

Obinadlo ponořte těsně do temperované vody o teplotě 20 °C – 24 °C a mírně ho stačte 1 až 2krát, aby se zajistilo úplné provlhčení. Obinadlo vyjměte a vytřepejte z něj přebytečnou vodu. Vždy používejte čerstvou vodu.

Pozor: Teplota vody k ponoření by neměla překročit 24 °C, protože to vede ke zvýšení teploty vytvrzení, což může způsobit popáleniny u pacienta.

- Obinadla Cellacast® Soft přikládejte ve formě nap ěnítí, přičemž vrstvy se mají přibližně z poloviny překrývat. Pečlivě dbáte na vymodelujte. Dbejte na to, aby nevznikaly záhyby.
- Doba vytvrzení je 2,5–5 min. Obvazy Cellacast® Soft lze zatěžovat po 30 Minutách. Vytvrzený syntetický obvaz lze sejmout běžnými nástroji. Pokud je vzhledem k poranění vyžadována zvýšená imobilizace, lze Cellacast® Soft kombinovat s obinadly Cellacast® Xtra nebo longetami Cellacast® Xtra.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu

Semirigidná stabilizačná bandáž

Zloženie produktu

textília zo sklených vlákien impregnovaná polyuretánovou živicou.

Účel použitia

Na výrobu semirigidných bandáží z plastických hmôt.

Indikácie

Na liečbu po zlomeninách, operáciách, ortopedických zásahoch, ako aj na liečbu ochorení kĺbov a kostí, zranenia väzivového tkaniva a šliach.

Kontraindikácie

Známa alergia a/alebo precitlivenosť na ktorékoľvek z produktových komponentov.

Vedľajšie účinky

Vo veľmi zriedkavých prípadoch môže dôjsť k podráždeniu pokožky a/alebo alergiám.

Upozornenia a preventívne opatrenia

- Pri aplikácii noste rukavice.
- Produkt používajte iba v dobre vetraných priestoroch.
- Nestvrdnutá plastická hmota môže dráždiť pokožku a oči a pri vdýchnutí sa môže prejaviť zvýšená citlivosť.
- Je potrebné zabrániť priamemu kontaktu s nestvrdnutou plastickou hmotou. Prípadné kontaktné miesta je možné ihneď vyčistiť alkoholom alebo acetónom.
- Upozorniť pacientov na to, aby sa vyvarovali kúpania s bandážou, pretože mokrý vpíšlivý materiál medzi bandážami môže spôsobiť maceráciu pokožky. Premočené bandáže musia byť vysušené utierkou a fénom.
- Upozorniť pacienta na to, aby ihneď oznámil akékoľvek pocity otupenosti alebo tlaku, a že musí dávať pozor, aby sa pod stabilizačnú bandáž nedostali žiadne cudzie telesá (napr. piesok), pretože by to mohlo viesť k podráždeniu pokožky.
- Tento produkt nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo nedopatrením otvorené.

Pokyny k aplikácii

1. Príprava

Prosím, dávajte pozor, aby ste zabránili priamemu kontaktu s nestvrdnutým obväzom. Pri aplikácii noste rukavice. Pokožku pacienta je potrebné najskôr prekryť chránicou pokožky (napr. tg® tubulárny obväz, tg® Soft) a vyplnením materiálom (napr. Cellona® vata, Cellona® vyplnenie, Cellona® okrajová vyplň). Cellacast® Soft obväzy otvárajte a spracovávajte iba jednotlivo a nie niekoľko naraz, pretože vlhkosť vzduchu môže viesť k predčasnému vytvrdnutiu.

2. Aplikácia

- Obväz ponorte šikmo do vody ohriatej na 20 °C – 24 °C a jemne ho 1–2 krát stlačte, aby ste zabezpečili úplné presiaknutie vodou. Obväz vyhaľte a prebytok vody vytlačte. Vždy používajte čerstvú vodu.

Pozor: Teplota vody, v ktorej je obväz ponorený, by nemala presiahnuť 24°C, pretože to vedie k zvýšeniu teploty tuhnutia, čo môže u pacienta spôsobiť popáleniny.

- Cellacast® Soft obväzy postupne prikladajte bez ťahania, pričom vrstvy by sa mali asi z polovice prekrývať. Nakoniec dôkladne vytvarujte. Dávajte pozor na to, aby sa nevytvorili žiadne záhyby.
- Doba tuhnutia predstavuje 2,5 - 5 min. Cellacast® Soft bandáže sú po 30 Minútach odolné voči záťaži. Stvrdnutú plastickú hmotu je možné zložiť pomocou bežných nástrojov. Ak je v dôsledku zranenia potrebné silnejšie imobilizovať, môžete Cellacast® Soft skombinovať s Cellacast® Xtra obväzmi na podložení alebo tlaku, a že musí dávať pozor, aby sa pod stabilizačnú

Výstraha a preventívna opatření

- Během aplikace noste rukavice.
- Výrobek používejte pouze v dobře větraných prostorách.
- Nevytvrzený syntetický materiál může dráždit kůži a oči a je možná senzibilizace vdechováním.
- Je třeba se vyhnout přímému kontaktu s nevytvrzeným syntetickým materiálem. Případná

Doporučení

Pro jednorázové použití.
V případě závažného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné úřady zdravotnictví.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja

Półsztywny opatrunek unieruchamiający

Skład produktu

Tkanina z włókna szklanego impregnowana żywicą poliuretanową.

Zastosowanie

Do wykonania półsztywnych opatrunków typu cast.

Wskazania

Do leczenia po złamaniach, operacjach, ortopedycznych operacjach korekcyjnych oraz do leczenia schorzeń stawów i kości, kontuzji więzadeł i ścięgien.

Przeciwwskazania

Znana alergia lub/lub wrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Wskazówki ostrzegawcze i środki ostrożności

- Podczas aplikacji stosować rękawiczki nosić rękawiczki.
- Produkt należy stosować wyłącznie w dobrze wentilowanych pomieszczeniach.
- Nieutwardzona żywica może podrażniać skórę i oczy, jej wdychanie może również spowodować uczulenie.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z nieutwardzoną żywicą. Miejsca ewentualnego kontaktu można natychmiast oczyścić alkoholem lub acetonem.
- Prosimy poinformować pacjenta, że kąpiel z opatrunkiem jest niewskazana, ponieważ mokry materiał wyściółki znajdujący się pod opatrunkiem może prowadzić do maceracji skóry. Przemoczone opatrunki należy osuszyć za pomocą ręcznika i suszarki.
- Prosimy poinformować pacjenta, że należy natychmiast zgłaszać uczucie zdrętwienia lub ucisku i uważać, aby ciała obce (np. piasek) nie dostały się pod opatrunek unieruchamiający, ponieważ może prowadzić to do podrażnień skóry.
- Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało otwarte omyłkowo.

Instrukcja stosowania

1. Przygotowanie

Prosimy pamiętać, że należy unikać bezpośredniego kontaktu z nieutwardzonym opatrunkiem. Podczas aplikacji należy nosić rękawiczki.
Skórę pacjenta należy nakryć najpierw bandażem chroniącym skórę (np. rękawem opatrunkowym tg®, tg® Soft) i wyściółką (np. watą syntetyczną Cellona®, wyściółką Cellona®, wyściółką na krawędź opatrunku gipsowego Cellona®).
Opaski Cellacast® Soft należy otwierać i używać pojedynczo, a nie kilku naraz, ponieważ wilgotność powietrza może spowodować ich przedwczesne utwardzenie.

2. Aplikacja

- Opaskę należy zanurzyć pod kątem w wodzie o temperaturze 20°C–24°C i 1 do 2 razy lekko ścisnąć, aby zapewnić całkowite nasycenie. Następnie należy wyjąć opaskę i strząsnąć z niej nadmiar wody. Zawsze należy stosować świeżą wodę.

Uwaga: Temperatura wody, w której należy zanurzyć opaskę, nie powinna przekraczać 24°C, ponieważ prowadzi to do podwyższenia temperatury twardnienia opatrunku, co z kolei może spowodować poparzenia u pacjenta.

- Opaski Cellacast® Soft należy nakładać okrężnie bez naciągu, tak aby nawoje częściowo się zmiej wnęcy w powłokę. Następnie należy dokładnie wymodelować opatrunek. Prosimy upewnić się, że nie powstały fałdy.
- Czas twardnienia opatrunku wynosi 2,5-5 min. Opatrunki Cellacast® Soft osiągają pełną wytrzymałość po 30 Minutach. Utwardzoną żywicę można zdjąć za pomocą zwykłych narzędzi. Jeżeli w uwagi na konieczne jeszcze silniejsze unieruchomienie, możliwe jest połączenie Cellacast® Soft z opaskami Cellacast® Xtra lub z longetami Cellacast® Xtra.

3. Warunki przechowywania i transportu

Opaski Cellacast® Soft należy przechowywać w suchym miejscu i w stałej temperaturze maks. 30°C.

4. Utylizacja

W Europie odpady produktowe można zakwalifikować do kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Opakowania oznaczone jako nadające się do recyklingu należy odpowiednio do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.
W przypadku utylizacji nieużywanej opaski należy najpierw otworzyć opakowanie, aby produkt stwardniał. Po co najmniej 5 min można zutylizować stwardniały produkt wraz ze śmieciami komunalnymi.

Informacje ogólne

Produkt jednorazowego użytku.
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή και χαρακτηριστικά του προϊόντος

Ημιάκαμπτη ταινία εκμαγείων

Σύνθεση προϊόντος

Ύφασμα υαλοϋφάντων, εμποτισμένο με πολυουρεθανική ρητίνη.

Προβλεπόμενη χρήση

Για την κατασκευή ημιάκαμπτων επιδέσμων εκμαγείου.

Ενδείξεις

Για την θεραπεία μετά από κατάγματα, χειρουργικές επεμβάσεις και ορθοπεδικές διορθώσεις, καθώς και τη θεραπεία αρθρώσεων και οστών, τραυματισμών των συνδέσμων και των τενόντων.

Αντενδείξεις

Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαισθησία σε ένα από τα συστατικά του προϊόντος.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις μπορούν να παρατηρηθούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Κατά την εφαρμογή φορέστε γάντια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε καλά αεριζόμενα χώρο.
- Το μη σκληρυμένο εκμαγείο μπορεί να ερεθίσει το δέρμα και τα μάτια και να ευαισθητοποιήσει μέσω εισπνοής.
- Η άμεση επαφή με το μη σκληρυμένο εκμαγείο πρέπει να αποφεύγεται. Τυχόν σημεία επαφής μπορούν να καθαρίζονται αμέσως με αλκοόλη ή ακετόνη.
- Ενημερώστε τον ασθενή ότι θα πρέπει να βρίσκεται σε ξηρό περιβάλλον κατά τη διάρκεια εφαρμογής του εκμαγείου. Οι διαβρεγμένο επίδεσμο πρέπει να στεγνώνουν με πετσέτα και πιστολάκι στεγνώματος.
- Ενημερώστε τον ασθενή ότι θα πρέπει να δίνει σημασία σε τυχόν ταχύ αίσθημα αμυδάδας ή πίεσης και πρέπει να προσέχει, ώστε να μη βρεθούν ξένα σώματα (π.χ. άμμος) κάτω από την ταινία εκμαγείων, καθώς αυτό θα μπορούσε να επιφέρει δερματικό ερεθισμό.
- Μην το χρησιμοποιείτε, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή η συσκευασία έχει ανοιχτεί κατά λάθος.

Υποδείξεις εφαρμογής

1. Προετοιμασία

Προσέξτε ότι θα πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με τη μη σκληρυμένη ταινία. Κατά την εφαρμογή φορέστε γάντια.
Το δέρμα του ασθενή πρέπει να καλύπτεται προηγουμένως με προστατευτικό του δέρματος (π.χ. tg® σωληνωτό επίδεσμο, tg® Soft) και μαξιλάρακι (π.χ. Cellona® συνθετικό βαμβάκι, Cellona® μαξιλάρακι, Cellona® μαξιλάρακι περιφέρειας). Ανοίγετε και κατεργάζεστε τις ταινίες Cellacast® Soft μόνο μεμονωμένα και όχι περισσότερες της μίας ταυτόχρονα, καθώς η υγρασία μπορεί ανεπιθύμητα μπορεί να προκαλέσει πρόωρη σκλήρυνση.

2. Εφαρμογή

- Βυθίστε την ταινία λοξά σε νερό ελεγχόμενης θερμοκρασίας 20°C–24°C και πιέστε την ελαφρά 1 έως 2 φορές, ώστε να διασφαλίσετε πλήρη βύθισή. Βγάλτε την ταινία από το νερό και τινάξτε το πλεονάζον νερό. Χρησιμοποιείτε πάντα φρέσκο νερό.

Προσοχή: Η θερμοκρασία του λουτρού δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 24°C, καθώς αυτό οδηγεί σε αύξηση της θερμοκρασίας πήξης, που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στον ασθενή.

- Εφαρμόστε τις ταινίες Cellacast® Soft κυκλικά χωρίς τάση, με υπερκάλυψη των στρώσεων κατά το ήμισυ. Στη συνέχεια διαμορφώστε ενδελεχώς. Φροντίστε να μη δημιουργηθούν πτυχώσεις.
- Ο χρόνος πήξης είναι 2,5–5 λεπτά. Οι επιδέσμοι Cellacast® Soft μπορούν να δεχτούν φορτίο μετά από 30 λεπτά. Το σκληρυμένο εκμαγείο μπορεί να αφαιρεθεί με συνήθειες εργαλεία. Εάν, εξαιτίας του τραυματισμού, απαιτείται ισχυρότερη ακινητοποίηση, οι Cellacast® Soft μπορούν να συνδυαστούν με ταινίες Cellacast® Xtra ή με Cellacast® Xtra κοντάρια.

3. Συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς

Οι ταινίες Cellacast® Soft πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία όχι υψηλότερη από 30°C, σε στεγνό μέρος με ομοιόμορφη ελεγχόμενη θερμοκρασία.

4. Απόρριψη

Στην Ευρώπη, στα απόβλητα του προϊόντος μπορεί να καταταχθεί ανώ κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 18 01 και στα απόβλητα συσκευασίας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 15 01 της σύστασης για τον ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (κανονισμός αποβλήτων για τον Κατάλογο αποβλήτων, Abfallverzeichnisverordnung - AVV). Οι συσκευασίες που επισημαίνονται ως συσκευλώσιμες θα πρέπει να παραδίδονται σε κατάλληλο εθνικό συστήματα συκελώσιμης.
Σε περίπτωση που μια μη χρησιμοποιηθείσα ταινία πρέπει να απορριφθεί, ανοίξτε τη συσκευασία, ώστε το προϊόν να σκληρύνει. Μετά από τουλάχιστον 5 λεπτά το σκληρυμένο προϊόν μπορεί να απορριφθεί στα οικιακά απορρίμματα.

Γενικές υποδείξεις

Για μία μόνο χρήση.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

tr Kullanım Kılavuzu

Ürün tanımı ve ürün özellikleri

Semi rijit destek bandajı

Ürün bileşimi

Polüretan reçineyle emprenye edilmiş cam elyaf doku.

Kullanım amacı

Semi rijit özelliktek sentetik alçılı bandajlar yapılmasınını için kullanılar.

Endikasyonları

Fraktür, ameliyat, ortopedik düzeltmeler sonrasında tedavi amaçlı kullanılmakta ve de eklem ve kemik hastalıklarının, bant ve tendon yaralanmalarının tedavisinde endikedir.

Kontraendikasyonları

Ürün bileşenlerinin herhangi birine karşı bilinen alerji ve/veya aşırı duyarlılık durumlarında kullanılmamalıdır.

Yan etkileri

Çok nadir durumlarda cilte irritasyonlar ve/veya alerji reaksiyonlar görülebilir.

Uyarılar ve önlemler

- Uygulama işlemi sırasında eldiven kullanılmalıdır.
- Ürün yalnızca havalandırması iyi olan alanlarda kullanılmalıdır.
- Sertleşmemiş alçı, ayrıca cilt ve gözü tahriş edebilir ve solunması halinde sensibilizasyon durumlarına neden olabilir.
- Sertleşmemiş sentetik alçı ile doğrudan temastan kaçınılmalıdır. Olası bir temas halinde ilgili alan alkol veya aseton ile hemen temizlenmelidir.
- Bandaj altındaki olak şeklinde malzemelerinin cilte maserasyona neden olabileceğinden hasta, bandaj ile banyo yapılmasının tavsiye edilmesiyle konusunda uyarılmalıdır. Islanan bandajlar havlu ve sac kurutma makinesi ile kurutulmalıdır.
- Hasta, uyuşukluk veya basınç hissetmesi durumunda bunu derhal bildirmesi ve, cilttaki tahrişe yol açabileceğinden, destek bandajının altına herhangi bir yabancı cismin (örn. kum) kaçmaması gerektiği konularında bilgilendirilmelidir.
- Ambalajı hasarlı veya yapılışlıkla açılmış ise kullanılmamalıdır.

Kullanma ilişkin uyarılar

1. Hazırlama

Lütfen, sertleşmemiş sentetik alçı ile doğrudan temas etmekten kaçınılması gerektiğini dikkate alın. Uygulama işlemi sırasında eldiven kullanın.
Hastanın cildi önce bir cilt koruması (örn. tg® tubular bandaj, tg® Soft) ve bir pedleme malzemesi (örn. Cellona® sentetik pamuk, Cellona® pedleme malzemesi, Cellona® bearlar için pedleme malzemesi) ile örtülmelidir. Nem, ürünün zaman içerisinden erken sertleşmesine neden olabileceğinden Cellacast® Soft bandajlar, ambalajından tek tek çıkarılıp uygulanmalıdır.

2. Uygulama

- Bandajı eğiri pozisyonda 20°C – 24°C sıcaklıktaki bir kabın içinde ve bandajın tamamen islanmasından emin olmak için yan 1-2 kez hafifçe bastırın. Bandajı sudan çıkarın ve fazlalık suyun dökülmesini sağlayın. Her zaman taze su kullanın.

Dikkat: Sertleşme sıcaklığının artmasına ve bunun sonucunda hastada yanıklar sanılan oluşmasına neden olabileceğinden, daldırma suyunun sıcaklığı 24°C'yi geçmemelidir.

- Cellacast® Soft bandaj, katmanların yaklaşık olarak yarı yarıya üst üste gelecek şekilde, gerilimsiz sirküler sarmalarla uygulanır. Ardından modelleme adımını gerçekleştirmeyi unutmayın. Katlanma oluşmamasına dikkat edin.
- Sertleşme süresi 2,5 – 5 dakika arasında değişir. Cellacast® Soft bandajlar, 30 dakika sonra yük binebilecek kadar dayanıklıdır. Sertleşmiş sentetik alçı, sıradan aletler kullanılarak çıkarılabilir. Yaralanma durumunun daha güçlü immobilizasyon gerektirmesi halinde Cellacast® Soft, Cellacast® Xtra bandajlar veya Cellacast® Xtra atteller ile kombine edilerek uygulanabilir.

3. Saklama ve taşıma koşulları

Cellacast® Soft bandajlar, 30°C'yi geçmeyecek kuru ortamlarda ve farklı sıcaklıklara maruz kalmayacak şekilde saklanmalıdır.

4. Bertaraf

Avrupa'da ürün atıkları Avrupa Atık Kataloğunun 18 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile, ambalaj atıkları ise 15 01 maddesinde belirtilen şekilde bir atık kodu ile işaretlenebilir (Atık Kataloğu Yönetmeliği - AVV). Geri dönüştürülebilir olarak etiketlenen ambalajların, yürürlükteki ulusal geri dönüşüm sistemlerine göre ilgili sistemleri sağlanmalıdır.
Kullanılmamış bir bandaj bertaraf edilecekse, ürünün sertleşebilmesi için ambalajı açın. En az 5 dakika sonra sertleşmiş ürün evsel atıklı birlikte çöpe atılabilir.

Genel uyarılar

Tek kullanımlıktır.
Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilenirin.

ar تعليمات الاستخدام

وصف المنتج وخصائص الأداء

جبيرة شبه دعم صلبة

مكونات المنتج

نسيج من الألياف الزجاجية المُشرّبة براتينج البولي يوريثان.

الغرض من الاستخدام

جبائر شبه صلبة مصنوعة من أجل إعداد ضمادات التجبير شبه الصلبة.

دواعي الاستخدام

من أجل العلاج بعد الكسور والعمليات الجراحية وعمليات تصحيح العظام وعلاج أمراض المفاصل والعظام وإصابات الأوتار والأربطة.

موانع الاستعمال

وجود حساسية معروفة و/أو زيد فعل لحسسي ضد أحد مكونات المنتج.

الآثار الجانبية

في حالات نادرة جدًا، قد تحدث حالات التهاب و/أو حساسية بالجلد.

التحذيرات والاحتياطات

- ارتدِ قفازات الاستخدام.
- استخدم المنتج في المناطق جيدة التهوية فقط.
- قد يتسبب الجبس الحي غير المتصلب في إتهاب الجلد وحساسية الجلد عند الاستنشاق.
- تجنب ملامسة الجبس الحي المتصلب. في المتصلب يمكن مسحه بالكحول أو بالأسيتون.
- ينبغي إخطار المريض بأنه لا يُوصى بالاستحمام أثناء ارتداء الجبيرة لأن بيئة الحشو المرتبطة أسفل الضمادات يمكنها أن وتؤدي إلى تمغدل الجلد.
- يمكن تجفيف الجبيرة المبللة باستخدام منشفة ومجفف شعر.
- يُخطر المريض بأنه يجب عليه الإنتباه عن أي شعور بالتنميل أو الضغط على الجلد، وأنه عليه الحذر من دخول أي أجسام غريبة (مثل الرمال) أسفل جبيرة الدعم حيث يمكن أن تؤدي إلى إتهاب الجلد.
- لا يُستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة بطريق الخطأ.

تعليمات الاستخدام

1. الإعداد

مرجى التأكد من تجنب ملامسة الضمادات غير المتصلبة بشكل مباشر. ارتدِ قفازات الاستخدام.
يجب تغطية جلد المريض أولاً بغطاء واقٍ (مثل تغطية مثل أنبوبي tg® أو tg® Soft) وحشوة للتبطين (مثل حشوة Cellona® الاصطناعية للضمادات أسفل الجبس، حشوة Cellona® للضمادات الحافية).
يُرجى فتح وتجهيز أشرطة Cellacast® Soft المفردة واحدة تلو الأخرى وليس عدة أشرطة في آن واحد لأن رطوبة الهواء قد تؤدي إلى تصلب مبكر للأوتار.

2. التطبيق

- اغمر الضمادة بطريقة مائلة في ماء مهيأ على درجة حرارة تتراوح ما بين 20 إلى 24 درجة مئوية، ثم اضغط عليها خفيفًا مرتين أو ثلاث مرات لضمان تبلليها بالكامل. أزلها الضمادة واعتصر ما في ماء زائد. استخدم مياه نقية دائمًا.

تحذير: يجب ألا تتجاوز درجة حرارة الماء الذي تغمر فيه الضمادة 24 درجة مئوية لأن ذلك قد يؤدي إلى زيادة في درجة حرارة الضمادة الصلبة مما قد يسبب حروقًا على جلد المريض.

- ضع جبيرة Cellacast® Soft بالتدحرج لفات دائرية دون ضغط بحيث تتداخل كل طبقة مع بعض. ثم قم بتشكيلها بعناية. تأكد من عدم وجود تجعيدات.
- وقت التصلب يتراوح من 2.5 إلى 5 دقائق. يمكن إجهاد ضمادات Cellacast® Soft بعد 30 دقيقة. يمكن إزالة الجبيرة المتصلبة بأدوات الأدوات المعتادة. في حالة الحاجة إلى تثبيت أقوى للإصابة، يمكن دمج ضمادات Cellacast® Soft مع جبيرة Cellona® Soft أو جبيرة Cellacast® Xtra أو شريحة Cellacast® Xtra.